

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL 28 & 29, 2018  
FIFTH SUNDAY OF EASTER  
*QUINTO DOMINGO DE PASCUA*

## Mass Times/Horario de Misas

### *Saturday/Sábado Vigilia*

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

### *Sunday Masses:*

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

### Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

### Confessions/CONFESIONES

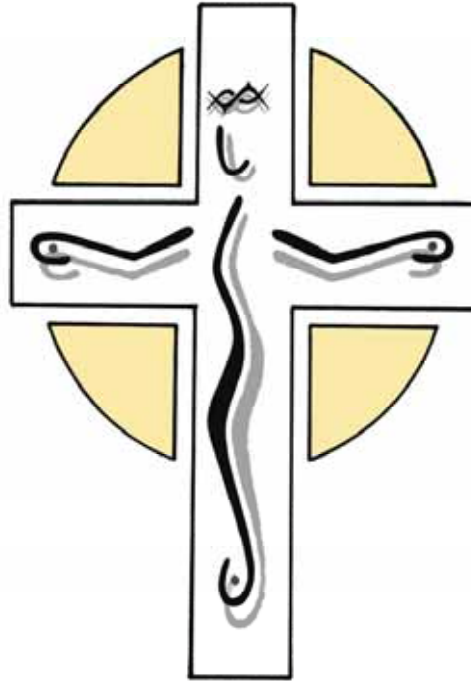
By appointment/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



### PARISH OFFICE HOURS— HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM .— 12:00 PM .; 1:00—3:00 pm . & 5:00 PM .— 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM .— 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM .— 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

**Saturday/sábado April 28, 2018**

8:00 a.m. †Miguel Estrada  
 5:00 p.m. Elise De Guia—Thanksgiving  
 7:00 p.m. †Teresa Celis

**Sunday/domingo April 29, 2018**

8:30 a.m. †Maria Guadalupe Malacatt  
 10:30 a.m. Rosie Garcia—Intentions  
 12:30 p.m. †Anita Esquivias; †Maria Esquivias  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes April 30, 2018**

8:00 a.m. †Leo Dubé

**Tuesday/martes May 1, 2018**

5:30 p.m. †Rev. Thomas Ha

**Wednesday/miércoles May 2, 2018**

8:00 a.m. †Patrick Vega

**Friday/viernes May 4, 2018**

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales  
 7:00 p.m. †Efren Robles; †Casimira Robles

April 21 & 22, 2018  
**\$10,344.00**  
**SECOND COLLECTION-MAINTENANCE**  
**\$4,686.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



*Este viernes el cuarto de mayo es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.*

This Friday May 4th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

Cursillo news

Plan to attend the 2018 Cursillo National Encounter that will be held on August 16-19, 2018 at Seattle University, a beautiful Jesuit Catholic University located in Seattle, WA.

For additional information go to:  
[www.natl-cursillo.org](http://www.natl-cursillo.org)

For local groupings please email:  
 tringh.le@gmail.com or  
 royenglish@sbcglobal.net



**LEGIÓN DE MARÍA  
 SE REUNE  
 EN LA IGLESIA  
 TODOS LOS LUNES A  
 LAS 6:30PM**

## PASTOR'S MESSAGE

## MENSAJE DEL PASTOR

**“Remain in me as I remain in you, says the Lord. Whoever remains in me will bear much fruit.”**



The month of May will be a special month at Christ Our Savior! It will be a month filled with those receiving their Sacraments of Initiation. Throughout the month, on many of our Sundays we will be celebrating our Masses of 1<sup>st</sup> Holy Communion for our young people. Hopefully as they receive Jesus for the first time in the Eucharist, we will continue to remember how special it is for us to receive Him as well!

On Saturday, May 5<sup>th</sup> we will be celebrating the Sacrament of Confirmation with Bishop Tim Freyer. This will be his first visit to our parish as a Bishop, so we would like to welcome him in a special way as our young people become full initiated adults in their Catholic Faith with the receiving of this sacrament. Due to the length of the Mass because of the Confirmation, there will be no Mass at 7 pm on that night. Please pray for all our young people as they celebrate these important sacraments of their lives. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**“Permanece en mí mientras permanezco en tí, dice el Señor, el que permanece en mí dará mucho fruto.”**

*¡En Cristo Nuestro Salvador este mes de mayo será muy especial! Será un mes lleno de aquellos que reciben los Sacramentos de Iniciación. Durante todo el mes, en muchos de nuestros domingos celebraremos nuestras misas de la primera comunión para nuestros jóvenes. Ojalá cuando reciban a Jesús por primera vez en la Eucaristía, sigamos recordando lo especial que es también para nosotros recibirlo.*

*El sábado 5 de mayo, estaremos celebrando el Sacramento de la Confirmación con el Obispo Tim Freyer. Esta será su primera visita a nuestra parroquia como Obispo, por lo que nos gustaría darle la bienvenida de una manera muy especial ya que nuestros jóvenes con el recibimiento de este Sacramento se convierten en adultos iniciados plenamente en su fe católica. Debido a la larga duración de la Misa de Confirmación, esa noche no habrá misa de 7:00pm. Por favor oren por todos nuestros jóvenes mientras celebran estos importantes sacramentos de sus vidas. Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*



### Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

**“Hãy ở lại trong Thầy và Thầy ở trong anh em. Người nào ở trong Thầy sẽ sinh nhiều hoa trái.”**

Tháng Năm này sẽ là một tháng đặc biệt tại Giáo xứ Chúa Ki-tô Cứu Thế. Trong tháng này sẽ có nhiều người được nhận Bí tích Gia nhập Đạo. Trong cả tháng có nhiều ngày Chúa nhật chúng ta sẽ cử hành Thánh lễ cho các em Rước lễ lần đầu. Hy vọng là trong dịp các em được nhận lãnh Chúa Giê-su vào lòng lần đầu tiên cũng nhắc nhở cho chúng ta thấy chúng ta thật đặc biệt vì cũng đã được nhận Chúa vào lòng. Vào ngày thứ Bảy 5 tháng 5, chúng ta sẽ cử hành Phép Bí Tích Thêm Sức do Đức Cha Tim Freyer ban. Đây cũng là dịp Đức Cha Freyer đến giáo xứ chúng ta lần đầu, do đó, chúng ta muốn tiếp đón Ngài một cách đặc biệt trong dịp các em chịu phép Thêm Sức và trở thành những giáo hữu trưởng thành trong Đức tin. Vì Thánh lễ hôm đó khá dài, do đó, sẽ không có Thánh lễ vào lúc 7 giờ tối. Xin nhớ cầu nguyện cho các em trong dịp các em được nhận các Bí tích quan trọng trong đời. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. *Cha Steve Correz*

REFLEXIONEM OS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

**SARMIENTOS VIVOS**

*El Evangelio y la segunda lectura para este Quinto Domingo de Pascua hacen hincapié en la necesidad de que permanezcamos en Cristo y él permanecerá en nosotros. Esta vida compartida está representada en la imagen de la vid que tiene muchos sarmientos. Nos convertimos en sarmientos vivos de la vid, en miembros del Cuerpo de Cristo por el Bautismo, la Eucaristía y la Confirmación, por los sacramentos que nos hacen compartir la vida de Dios. La primera carta del apóstol san Juan describe el fruto de esta vid como el amor activo al prójimo: "Y este es su mandamiento: que creamos . . . y que nos amemos unos a otros" (1 Juan 3:23).*

*En la primera lectura de los Hechos contamos con un ejemplo de una persona que participa de la vida de Cristo en la persona de san Pablo. El audaz testimonio de Pablo, incluso a riesgo de perder su propia vida, es prueba para todos de que el Espíritu del Señor resucitado verdaderamente lo llena de vida y da fruto en él.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**LIVING BRANCHES**

The Gospel and second reading for this Fifth Sunday of Easter emphasize the need for us to remain in Christ, and he in us. This shared life finds expression in the image of the one vine and many branches. We become living branches of the vine, members of the Body of Christ through baptism, Eucharist, and confirmation, sacraments of sharing God's own life. The First Letter of John describes the fruit of this vine as active love of neighbor: "And his commandment is this: we should believe . . . and love one another" (1 John 3:23).

Our first reading from Acts shows us an example of someone who shares in Christ's life in the person of Saint Paul. Paul's fearless witness, even at the risk of his life, is proof to everyone that the risen Lord's Spirit truly fills him with life and is bearing fruit in him.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE**

**CATHOLIC TEACHING PUT IN TO PRACTICE**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

**Cinco rezo de Dedos Por Papa Francis**

*Usando los dedos en su mano, comience con el pulgar y rece estas intenciones en esta orden:*

- 1.- El dedo pulgar es el más cercano a ti. Así que empieza orando por quienes están más cerca de ti. Son las personas más fáciles de recordar. Orar por nuestros seres queridos es una dulce obligación.*
- 2.- El siguiente dedo es el dedo índice. Ora por quienes Cinco rezo de Dedos Por Papa Francis enseñan, instruyen y curan. Esto incluye a los maestros, profesores, médicos y sacerdotes. Ellos necesitan apoyo y sabiduría para indicar la dirección correcta a los demás. Tenlos siempre presentes en tus oraciones.*
- 3.- El siguiente dedo es el más alto. Es llamado dedo medio, corazón o mayor. Nos recuerda a nuestros líderes. Ora por el presidente, los congresistas, los empresarios y los gerentes. Estas personas dirigen los destinos de nuestra patria y guían a la opinión pública. Necesitan la guía de Dios.*
- 4.- El cuarto dedo es nuestro dedo anular. Aunque a muchos les sorprenda es nuestro dedo más débil, como te lo puede decir cualquier profesor de piano. Debe recordarnos orar por los más débiles, con muchos problemas o postrados por las enfermedades. Necesitan tus oraciones de día y de noche. Nunca será demasiado lo que ores por ellos. También debe invitarnos a orar por los matrimonios, en cuyos dedos anulares llevan la alianza de su matrimonio.*
- 5.- Y por último está nuestro dedo meñique, el más pequeño de todos los dedos, que es como debemos vernos ante Dios y ante los demás. Como dice la Biblia, "los últimos serán los primeros". Tu meñique debe recordarte orar por ti. Cuando ya hayas orado por los otros cuatro grupos, verás tus necesidades en la perspectiva correcta y podrás orar mejor por las tuyas.*

**Five Fingers prayer By Pope Francis**

Using the fingers on your hand, start with the thumb and pray these intentions in this order:

- 1.) The thumb is closest finger to you. So start praying for those who are closest to you. They are the persons easiest to remember. To pray for our dear ones is a "Sweet Obligation."
- 2.) The next finger is the index. Pray for those who teach you, instruct you and heal you. They need the support and wisdom to show direction to others. Always keep them in your prayers.
- 3.) The following finger is the tallest. It reminds us of our leaders, the governors and those who have authority. They need God's guidance.
- 4.) The fourth finger is the ring finger. Even though it may surprise you, it is our weakest finger. It should remind us to pray for the weakest, the sick or those plagued by problems. They need your prayers.
- 5.) And finally we have our smallest finger, the smallest of all. Your pinkie should remind you to pray for yourself. When you are done praying for the other four groups, you will be able to see your own needs but in the proper perspective, and also you will be able to pray for your own needs in a better way.

***Let us love not in word or speech but in deed and truth.***

*1 John 3:18*

***No amemos solamente de palabra; amemos de verdad y con las obras. — 1 Juan 3:18***



OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

nuestra iglesia nueva

Our new church bldg.

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?

**CHURCH**

God sends no churches from the skies, Out of our hearts they must arise. —Anonymous

**LA IGLESIA**

Dios no envía las iglesias del cielo, deberán surgir de nuestros corazones. —Anónimo

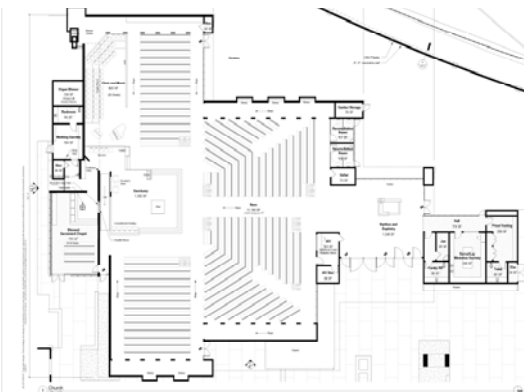


Parish Offices, Choir practice room & Worship space



Courtyard with Bell tower

Interior Design of Worship Space



Layout of Total campus



View from Alton showing All buildings Upon Completion of phase 1



NAVE OR Main Entrance TO WORSHIP

FIRST COMMUNION /PRIMER COMUNION

Throughout the month of May the following children from our Faith Formation Ministry will be receiving their First Holy Communion. Please be sure to keep them and their family in your prayers that the grace and joy received in the Eucharist will always give them courage and strength to be true disciples of Jesus Christ.

*A lo largo de todo el mes de mayo, los siguientes niños de nuestro Ministerio de Formación en la fe van a recibir la primera Comunión. Por favor, asegúrese de mantenerlos a ellos y sus familiares en sus oraciones, para que la gracia y la alegría recibida en la Eucaristía siempre les de fuerza y valor para ser verdaderos discípulos de Jesucristo.*

**EFFECTS**

The effect of our sharing in the body and blood of Christ is to change us into what we receive.

—Pope Saint Leo the Great



**EL EFECTO**

*El efecto de compartir el cuerpo y la sangre de Cristo es el de convertirnos en aquello que recibimos.*

—Papa San León Magno

May 6, 2018—12:30 a.m.

Alvarez, Katelyn	Mejia, Olivia
Artega, Jessica	Mejia, Sophia
Artega, Victor	Melgoza, Adrian
Cortez, Isabela	Najera, Jaylisa
De la Torre, Alejandra	Oliveros, Kimberly
De la Torre, Richard	Reyes, G. Jocelynn
Duran, Sebastian	Sanchez, Daniel
Garcia, Sebastian	

May 12, 2018—5:00 p.m.

Aguilar, Issak	Peña, Janessa
Briebesca, Bryanna	Ramirez, Christian
Buchanan, William B.	Sierra, Masi
Chavez, Natalie	Sorrells, Calvin
Chin, Janelle	Torres, Abraham
Cruz, Julianna	Torres, Damian
Hernandez, Leighla	Torres, Joel
Huynh, Nathan	Valle, Deaven
Ortega, Abram	Vazquez, Moises

May 13, 2018—8:30 a.m.

Moreida, Alexander	Pasas, Francesda D.
Muñoz, Nicole	Valencia, Elijah Angelo
Orellana, Matthew	Vega, Anthony

May 13, 2018—10:30 a.m.

Benavides, Marco	De la Cruz, Alyssa
De la Cruz, Marissa	Gomez, Alex
Lopez, Chastelin	Silvestre, Christopher
Silvestre, Lesie	

May, 13, 2018—12:30 a.m.

Garcia, Marlon	Lozano, Sabella
Gudino, Dylank	Martinez, Ivan
Guzman, Miranda	Orozco, Brandon
Lemus, Ashley	

May 20, 2018—8:30 a.m.

Chomina, Dominic	Garcia, Rowlin
Chomina, Luke	Rodriguez, Jazmin
Duran, Anthony	Villar, Christopher
Duran, Christopher	Yniguez, Matthew

May 20, 2018—10:30 a.m.

Canchola, Valerie	Nava, Victoria
Garcia, Israel	Prado, Pablo
Gutierrez, Aryanna	Prado, Kassandra
Harrison, Elijah	Rosales, Justin
Mendez, Vanessa	Segura, Heidi
Menendez, Valerie	Segura, Jesse



## PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

## WE ARE ONE

Our parish goal for the 2018 Pastoral Services Appeal (PSA) is \$89,000 including the Diocesan Goal of \$49,000. We can reach our goal if at least 1,000 families make a pledge of \$100 each to support Faith Formation, Outreach Ministries, Clergy Formation/ Support and for parish and diocesan advancement. Gifts made beyond the \$49,000 amount will be returned to our parish for on-going maintenance of our facilities and daily operational expenses.

PSA provides a convenient way for all of us, no matter what our time constraints may be, to take an active role in the mission of the church. As a guide to a proportionate gift, please consider pledging a percent of your income, or the wage for one or two hours work each month for ten months. You can submit your PSA Pledge Envelope during Masses this weekend or next, or return them to the parish.

## Quỹ Mục Vụ PSA

## CHÚNG TA LÀ MỘT

Tiêu chuẩn được ấn định cho Quỹ Mục Vụ của Giáo xứ chúng ta là \$89,000, trong đó \$49,000 là của Giáo phận. Chúng ta có thể đạt được tiêu chuẩn này nếu có ít nhất 1,000 gia đình mỗi gia đình đóng góp \$100 để tài trợ cho các chương trình Giáo Lý, Mục Vụ Xã hội, Huấn luyện Ôn Gọi, và cho các chương trình khác tại giáo xứ và Giáo phận. Số tiền đóng góp trên \$49,000 sẽ được hoàn lại cho giáo xứ để dùng vào việc bảo trì, tu sửa và các chi phí điều hành khác.

Quỹ Mục Vụ là một cơ hội thuận tiện cho tất cả chúng ta để tham gia vào sứ mệnh của Giáo Hội, dầu bị ràng buộc trong hoàn cảnh nào. Để giúp ước lượng khả năng đóng góp của mỗi người, chúng ta có thể đóng góp theo tỷ lệ lợi tức của mình, hoặc có thể đóng góp bằng số tiền làm việc một hoặc hai giờ lương mỗi tháng trong 10 tháng. Quý Ông bà và Anh Chị em có thể dùng phong bì có ghi PSA (Quỹ Mục Vụ) để gửi lại số tiền đóng góp, trong các Thánh lễ tuần này hoặc tuần sau, hoặc chuyển cho Văn phòng Giáo xứ.

## CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

## “SOMOS UNO”

*La meta de nuestra parroquia para la promesa para los Servicios Pastorales del 2015 es de \$89,000 incluyendo la meta diocesana (de \$49,000), esto se podría alcanzar si por lo menos 1,000 familias hagan una promesa de por lo menos \$100 para apoyar la formación en la fe, ministerios de alcance a la comunidad, formación para el clero y apoyo para avance diocesano y parroquial. Las donaciones que sobrepasen la cuota fijada serán destinadas para el fondo de mantenimiento de la parroquia y de los gastos defuncionamiento diarios.*

*El PSA brinda una forma conveniente para todos nosotros, no importan las limitaciones de tiempo para tomar un papel activo en la misión de la Iglesia. Como guía para una donación proporcional, por favor piensen en dar un porcentaje de sus ingresos, o el pago de una o dos horas de trabajo a la semana cada mes durante diez meses. Pueden regresar sus sobres para el PSA durante las misas de éste o el próximo fin de semana, o regresarlos a la oficina parroquial.*

COMUNION ONE STUDENTS  
AÑO 1 DE COMUNIÓNCAMBIO EN EL CALENDARIO  
2017-2018.

**Padres de familia, que tienen registrados a sus hijos/as en el AÑO 1 de Comunión.**

**Esta nota es para informarle que el  
Martes 1 de mayo del 2018  
6:30 a 8:00 pm**

**Clases solo para NIÑOS  
Lugar: Iglesias Christ Our Savior**

*De antemano les agradecemos por  
su comprensión.*

CALENDAR CHANGE  
2017-2018

**Dear Parents, that have registered their children in  
YEAR 1 of Communion.**

**This notice is to inform you that on  
Tuesday May 1, 2018  
6:30 to 8:00 pm**

**Class CHILDREN only  
Place: Christ Our Savior Parish**

**We appreciate your understanding on this matter.**